



# СВЯТО - НИКОЛАЕВСКИЙ Кафедральный Собор ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ В АМЕРИКЕ

Август-Сентябрь 2009 г.

---

St. Nicholas Cathedral, 3500 Massachusetts Avenue, NW Washington, DC 20007  
Phone: 202 333-5060~Fax: 202 965-3788~www.stnicholasdc.org ~ www.oca.org

---

СВЯЩЕННОСЛУЖИТЕЛИ: настоятель - протоиерей Константин Уайт. Иерей Валерий Шемчук.

---

## Богослужения:

### Воскресенье 30 Августа

- 5 Суббота 17:00 - Вечерня (англ. слав.)  
6 Воскресенье 9:00 - Литургия (англ.)  
10:45 - Литургия (слав. груз.)  
13:00 – Молебен (груз.)
- 7 Понедельник 17:00 - Вечерня (англ. слав.)  
8 Вторник 10:00 - Литургия (англ. слав.) **Рождество**  
**Пресвятой Богородицы** (нов. календарь)
- 11 Пятница 9:00 - Литургия (англ. слав.) **литургию возглавит**  
**митрополит Иона**
- 12 Суббота 17:00 - Вечерня (англ. слав.)  
13 Воскресенье 9:00 - Литургия (англ.)  
10:45 - Литургия (слав. груз.)  
13:00 – Молебен (груз.)  
18:00 - Вечерня (англ. слав.)
- 14 Понедельник 10:00 – Литургия (слав. груз.) **Воздвижение**  
**Честного и Животворящего Креста Господня** (нов. календарь)
- 17 Четверг 10:00 - Литургия (англ. слав.) в память епископа  
Василия (Родзянко) литургию возглавит митрополит Иона
- 19 Суббота 17:00 - Вечерня (англ. слав.)  
20 Воскресенье 9:00 - Литургия (англ.)  
10:45 - Литургия (слав. груз.)  
13:00 – Молебен (груз.)
- 21 Понедельник 9:00 - Литургия (слав.) **Рождество**  
**Пресвятой Богородицы** (стар. календарь)

“...псалмы и чтения из Св. Писания готовят и очищают нас для великого освящения Святыми Тайнами.”

Св. Николай Кавасила



## Первое Послание святого



### апостола Павла к Кринфянам 15:1-11

Напоминаю вам, братия, Евангелие, которое я благовествовал вам, которое вы и приняли, в котором и утвердились,<sup>2</sup> которым и спасаетесь, если преподанное удерживаете так, как я благовествовал вам, если только не тщетно уверовали.

<sup>3</sup>Ибо я первоначально преподавал вам, что и сам принял, то есть, что Христос умер за грехи наши, по Писанию,<sup>4</sup> и что Он погребен был, и что воскрес в третий день, по Писанию,<sup>5</sup> и что явился Кифе, потом двенадцати;<sup>6</sup> потом явился более нежели пятистам братьев в одно время, из которых большая часть доныне в живых, а некоторые и почили;<sup>7</sup> потом явился Иакову, также всем Апостолам;<sup>8</sup> а после всех явился и мне, как некоему извергу.

<sup>9</sup>Ибо я наименьший из Апостолов, и недостойн называться Апостолом, потому что гнал церковь Божию.

<sup>10</sup>Но благодатию Божиею есмь то, что есмь; и благодать Его во мне не была тщетна, но я более всех их потрудился: не я, впрочем, а благодать Божия, которая со мною.

<sup>11</sup>Итак я ли, они ли, мы так проповедуем, и вы так уверовали.

### Молитва перед Евангелием

Владыко Человеколюбче Господи Иисусе возсияй в сердцах наших нетленный Свет Твоего откровения Бога, и души наши открой для принятия Твоей Благой Вести. И вложи в нас почтение к святым Твоим заповедям, чтобы отвергнув угождение себе, мы жили под руководством Духа, и были приятны Тебе во всём что думаем и делаем. Ибо Ты - просвещение душ и тел наших, Христе Боже, и мы восхваляем Тебя, со безначальным Твоим Отцом и пресвятым и благим и животворящим Духом, ныне и присно и во веки веков. Аминь.

## **Евангелие от Матфея 19:16-26**

И вот, некто, подойдя, сказал Ему: Учитель благий! что сделать мне доброго, чтобы иметь жизнь вечную?

<sup>17</sup>Он же сказал ему: что ты называешь Меня благим? Никто не благ, как только один Бог. Если же хочешь войти в жизнь вечную, соблюди заповеди.

<sup>18</sup>Говорит Ему: какие? Иисус же сказал: не убивай; не прелюбодействуй; не кради; не лжесвидетельствуй; <sup>19</sup>почитай отца и мать; и: люби ближнего твоего, как самого себя.

<sup>20</sup>Юноша говорит Ему: всё это сохранил я от юности моей; чего еще недостает мне?

<sup>21</sup>Иисус сказал ему: если хочешь быть совершенным, пойди, продай имение твое и раздай нищим; и будешь иметь сокровище на небесах; и приходи и следуй за Мною.

<sup>22</sup>Услышав слово сие, юноша отошел с печалью, потому что у него было большое имение. <sup>23</sup>Иисус же сказал ученикам Своим: истинно говорю вам, что трудно богатому войти в Царство Небесное; <sup>24</sup>и еще говорю вам: удобнее верблюду пройти сквозь игольные уши, нежели богатому войти в Царство Божие. <sup>25</sup>Услышав это, ученики Его весьма изумились и сказали: так кто же может спастись? <sup>26</sup>А Иисус, возрев, сказал им: человеку это невозможно, Богу же всё возможно.

### **Благодарственная Молитва после Причащения**

Благодарим Тебя, Господи Боже наш, за причащение Святых, Пречистых, Безсмертных и Небесных Твоих Таин, Которые Ты дал нам для пользы, освящения и исцеления наших душ и тел. Сам Владыка всех, дай чтобы они даровали нам веру непоколебимую, любовь нелицемерную, премудрость совершенную, здравие душ и тел, защиту от всякого врага, волю исполнять заповеди Твои, и правильный ответ на Страшном Суде Христа Твоего. Ибо Ты Один можешь освятить нас и мы восхваляем Тебя, Отца, Сына и Святого Духа ныне и присно и во веки веков. Аминь.

## **Индонезия: Православие и страна ислама**

### **Беседа с первым священником-индонезийцем**

### **архимандритом Даниилом (Бамбангом Дви Бьяторо)**

Удивителен путь, приведший отца Даниила от ислама к Православию: из Индонезии - в Корею, затем на Афон, оттуда в Соединенные Штаты и в Европу. Православие в Индонезии, стране с многолетними исламскими традициями, предстает перед нами в противоречивых образах: многоликая, колоритная культура Юго-Восточной Азии, развивавшаяся на протяжении многих столетий под влиянием строгого исламского благочестия, ныне в нелегких условиях приносит первые плоды проповеди Православия. История самого отца Даниила как будто взята из Евангелия - его духовные метания закончились обретением гармонии во Христе.

**Томас Хальберт: Как Вы привлекаете к Богу людей, проходящих к Вам? Если они мусульмане, как Вы с ними работаете и как Вы объясняете различие между христианством и исламом?**

**Отец Даниил:** Я полагаю, что в любой миссионерской работе ты прежде всего должен понимать культуру тех людей, к которым обращена твоя проповедь, и должен уметь общаться с ними на языке их культурной традиции. Иначе твое слово не может быть услышанным и понятым. То есть, когда ты разговариваешь с мусульманином, ты обязан понимать склад его ума. Не пытайся просто бросаться словами и терминами, близкими к христианству, Православию, потому что мусульмане их не поймут, не воспримут. Прежде всего, когда ты говоришь с мусульманином, ты должен подчеркнуть именно то, что Бог един.

**- Потому что они уже в это веруют?**

- Не только потому, что они уже веруют в это, но и потому, что они обвиняют христиан в исповедании трех богов. В этом сложность. Значит, ты должен изменить их ошибочное мнение о том, что мы якобы почитаем трех богов. Не пытайся пользоваться привычным языком, употреблять слова "Отец", "Сын" и "Святой Дух" - ибо для них это будет три различных бога! В их сознании Отец - это одно, Сын - другое и Святой Дух - третье. Я, например, делаю акцент на том, что Бог Един, что этот Единый Бог есть Бог Живой, и Он как Живой Бог обладает сознанием. Люди имеют сознание, а как же в этом можно отказывать Богу? Бог должен иметь сознание. А в сознании Божьем существует Слово. Таким образом, в Самом Боге существует Слово Божие. То есть Бог в Своем Слове - это не два бога, но один. Бог полон, наполнен Своим Словом; Он носит Слово так, как женщина носит ребенка в утробе. И затем это Слово Божие является человеку. Когда вещь, содержащаяся в себе, будто оплодотворенная сама собой, проявляет себя вовне, говорят, что она родилась из своей сущности. Вот почему Слово

Божие называют Сыном: Он - Родившийся из самого существа Бога, но вне времени. Потому этот Единый Бог называется Отцом, что у Него есть Его Слово, родившееся из Него и названное Сыном. Значит, Отец и Сын - не два бога. Отец - Бог; Сын - Слово Бога. Мусульмане веруют, что Бог сотворил мир посредством слова. То есть то, во что мусульмане веруют как в слово, - то же, что христиане называют Сыном! В этом смысле мы можем им объяснить, что у Бога нет Сына, отделенного от Него Самого.

**- Каковы трудности, которые приходится претерпевать христианам в мусульманском окружении?**

- Вы знаете, когда живешь среди людей, большинство из которых мусульмане, иногда боишься, что тебя спросят о твоей вере. Христиане, обратившиеся из ислама, не всегда могут объяснить свою веру. И мусульмане, опасаясь распространения христианской "ереси", всегда готовы к нападению, обвиняя нас в исповедании трех богов, в поклонении человеку (вместо Бога), в почитании Креста, вообще во всех основополагающих истинах христианства. Христиане не всегда готовы отвечать на такие обвинения. К тому же почти каждое утро все индонезийские телеканалы передают программы об исламе. Программ о других религиях нет. Человек подвергается "бомбардировке" исламом; мечети оборудованы громкоговорителями, и люди постоянно говорят о христианстве в негативном смысле. В этом отношении мы подвергаемся психологическому давлению. Издается множество книг с нападками на христианство, и нет ни единой возможности ответить на них, потому что если христианин пытается защищать свою веру, он вынужден критиковать ислам, а это небезопасно. В городе Соло живет человек по имени Ахмед Вилсон, принявший христианство. Сейчас он находится под следствием, так как, когда в прямом эфире какой-то радиопрограммы его спросили, что он думает о Мухаммаде, он ответил, что исповедует христианство. Поэтому у него сейчас большие проблемы. И примеры такого рода встречаются очень часто.

**- А каким образом бывшие мусульмане, обратившиеся в Православие, справляются с вопросами, возникающими в семьях? Способны ли они и дальше жить со своими родственниками, если те - не христиане? Как их близкие относятся к ним, принимают ли их?**

- Кого-то принимают, кого-то нет. Есть случаи, когда люди возвращаются к своим прежним религиозным взглядам, возвращаются в свои семьи, снова исповедуют ислам. Хотя когда они встречают меня, они говорят, что веруют во Христа. Они на самом деле веруют и поклоняются Богу тайно у себя дома, но не могут приходить в церковь. Некоторые из наших людей так живут. В других семьях обстановка лучше. В них более спокойная атмосфера; родители там разрешают детям беспрепятственно исповедовать христианство. С каждым - по-разному; в каждом новом регионе иная картина, то же касается и этнических групп. Некоторые из них более фанатичны, нежели другие.

**- Вы много путешествуете и знакомы с православной традицией в различных ее формах. Можете ли Вы что-нибудь сказать западным людям? Что может нам помочь укрепиться в вере?**

- Вам необходимо для укрепления своей веры оглянуться назад и обратиться к христианскому обществу, которое было обращено к Богу. В этом ваши корни. Основываясь на этом, пытайтесь воцерковить ту среду, в которой вы существуете. Не позволяйте поверхностной западной культуре разъедать коррозией ваши души. Старайтесь также быть искренними в вере, не пытайтесь "пересматривать" вероучение, ориентируясь на дух времени. Если вы не сохраните веру, ваша среда уничтожит вас. Старайтесь всю вашу жизнь выстроить в свете веры. Когда у людей нет веры, у них нет и корней; а когда у них нет корней, они поверхностны, легковесны. Если мы рассматриваем Православие отвлеченно, вне контекста его исторического развития, в отрыве от его корней, мы точно так же становимся поверхностными. Тогда Православие выглядит лишь как некая причуда, как одна из "новых" религий. Нам необходимо быть способными ощутить себя частью всего исторического бытия Церкви. Я думаю, что для нас очень важно понять наше место в Церкви.

**- В таком случае это значит идти против течения, ибо западная культура теряет свои христианские корни.**

- Разумеется. Это трудно, но Господь шел против течения, не так ли?

*В сокращении, полный текст можно прочитать на сайте:  
<http://ricolor.org/rz/indonezia/mp/1/>*

## **ОБЪЯВЛЕНИЯ**

**Сегодня мы рады приветствовать с нами  
о. Даниила Бьянторо из Индонезии**

---

**Благотворительная Ежегодная Ярмарка нашего собора  
17, 18 октября  
Нужна Ваша Помощь!!!**

Ярмарка является одним из источников доходов нашего прихода. Храму необходима следующая помощь в подготовке и проведении ярмарки:

- ❖ Приготовить выпечку и салат (рецепт и ёмкость для салата предоставляется храмом)
- ❖ Сварить борщ (рецепт и ёмкость предоставляется храмом)

- ❖ Распространить объявления в вашем микрорайоне (объявления можно взять в трапезной храма)
- ❖ В дни проведения ярмарки помочь в подготовке помещения, раздаче блюд и продаже сувениров и книг, уборке помещения после проведения ярмарки

Как многие из вас уже вероятно слышали, в этом году нам хотелось бы показать нашим соседям и посетителям храма разнообразие традиций воссоединённое под сенью Православной Церкви в Америке. Мы уже планируем продавать русские, грузинские, сербские и американские блюда. Если вы желаете представить национальные блюда своего региона, пожалуйста, сообщите нам, как можно скорее, чтобы мы могли внести необходимые изменения в брошюру фестиваля и отвести для вас соответствующее место.

Мы начинаем распродажу места для объявлений в брошюре, которая будет выпущена для нашего октябрьского Фестиваля. Цены следующие: \$35 на 1/3 страницы, \$55 на 1/2 страницы, \$100 на полную страницу. Размещение рекламы - способ привлечения дополнительного дохода. Особенно сейчас, когда Собор остро нуждается в ремонте. Объявления могут быть профессионального и персонального характера. Например, вы могли бы поздравить кого-то с Днём Рождения или с Юбилеем и пожелать многие лета. Итак, начинайте спрашивать друзей, соседей, местных предпринимателей об их заинтересованности в недорогой рекламе.

**Распродажа «White Elephant» во время Ярмарки:** Братья и сёстры, вам предоставляется очередная возможность избавиться от ненужных вещей в вашем доме. На этот раз, мы не будем принимать: старые книги, учебники (text books), аудио записи, электронику, одежду и всё, что поломано или неисправно. Очень важно, чтобы любая стеклянная вещь, посуда и т.д. была почищена и вымыта. Мы также будем принимать **ЧИСТЫЕ И В ХОРОШЕМ СОСТОЯНИИ** сумочки, пояса и женские украшения. Мы остро нуждаемся в помощи при подготовке и продаже вещей. Сбор вещей начнётся в начале октября. По любому вопросу, касательно Ярмарки, обращайтесь к Ирине Бургенер по тел. 301 933 9043 или по эл. почте: [iburgen@gmail.com](mailto:iburgen@gmail.com)

11 сентября после Литургии в 9:00 в нашем Соборе пройдёт **епархиальное собрание Вашингтонской епархии**. Если вы желаете принять участие на собрании как делегат обратитесь к Волтеру Алесевичу (Walter Alesevich) или оставте Ваше имя у свечного ящика.

**В субботу 12 сентября в 13:00 в трапезной храма будет проведён благотворительный обед в честь старших членов прихода, от 70-ти лет и старше.** На этом обеде будут присутствовать священники и служащие храма, а также фотографы и хроноведы нашего собора, чтобы запечатлеть все события этого обеда, записать рассказы о былом храма и о

православной вере. Пожалуйста, сообщите Ирине Панютиной до 5 сентября о вашем решении участвовать по тел. (301)294-0084;(301)367-2627 или электронной почте [irinavp@comcast.net](mailto:irinavp@comcast.net). Если вам нужна помощь с транспортировкой, пожалуйста, позвоните или напишите Ирине до 10 сентября.

**17 сентября, в 10:00 утра будет отслужена Божественная Литургия в память епископа Василия (Родзянко).** Литургию возглавит митрополит Иона. В сентябре этого года исполняется 10 лет, как епископ Василий отошел ко Господу. Дополнительную информацию о епископе Василии, его книгу, проповеди и беседы можно найти на сайте: [www.bishop-basil.org](http://www.bishop-basil.org) После литургии в нижнем помещении храма состоится трапеза. Свято-Архангельский Фонд приглашает на обед всех, кто знал и помнит владыку Василия.

**Регистрация в Воскресную школу началась с 16 августа:** В новом учебном году все наши дети приглашаются посещать занятия по основам Православной веры в приходской школе. Занятия начнутся 13 сентября, и потому не забудьте зарегистрировать ваших детей (от 3-х лет до 18). Регистрация будет проводиться после каждой Литургии, в трапезной храма. Также, будет проводиться розыгрыш подарочного сертификата нашей церковной лавки (Gift Corner) на \$50.00. Спешите зарегистрироваться. Мы надеемся увидеть всех детей нашего прихода в классах Воскресной Школы этой осенью.

Сбор пожертвований в течении прошлой недели и прошлого воскресения: \$6,423. Средняя сумма расходов для нашего собора в неделю за последний шесть месяцев составляет: \$10,374. Средняя сумма сбора пожертвований в неделю за последний шесть месяцев составляет: \$9,516. Сбор пожертвований на ремонтные работы нашего собора с 31 мая до сегодняшнего дня (установка нового кондиционера и обновление кухни в трапезной) составил свыше \$100,000.

Внимание: кто хочет получать информацию о жизни нашего прихода по электронной почте, просим прислать сообщение по адресу [priestvalery@stnicholasdc.org](mailto:priestvalery@stnicholasdc.org) (в разделе **subject** сделайте пометку **subscribe announce**, а в тексте сообщения укажите ваше имя и фамилию).

Пожалуйста обратите внимание на дополнительные объявления в английском бюллетене.

### **Август-Сентябрь 2009 свечной ящик:**

30 – Светлана Мозер  
13 – Ольга Лиферт

6 – Марина Шемчук  
20 – Светлана Гринье